

## Glossary

Translations of official titles from Charles Hucker's *A Dictionary of Official Titles in Imperial China* are readily available in that work and are not included in this glossary.

Aiwuhan 愛烏罕

Akesu 阿克蘇

Aksu 阿克蘇

Anhui 安徽

Anle 安樂

Anxi 安西

Bai 拜

Baicheng 拜城

Baerchuke 巴爾楚

克

Baerkule 巴爾庫勒

Barchuk 巴爾庫克

Barkhul 巴爾庫勒

Beijing 北京

Bianfa 變法

bianhu 編戶

Bo 博

Boke 伯克

Boloqi 博羅齊

Bolotala 博羅塔拉

Borchi 博羅齊

Boro-tala 博羅塔拉

bu 部

buchou 布綢

Bulute 布魯特

Bürüt 布魯特

Changbai 長白

Cheng Enze 程恩澤

chiwen 敕文

cong 從

daba 達巴

Dali 大禮

Da Qing yitongzhi 大

清一統志

Datong 大同

Dihua 迪化

Ding 丁

Donga-baligh 晶河

Dongnan ba fanpo yi

東南罷番舶

議

Dongpi 東關

E 鄂

Fanbu 藩部

Feng 鳳

Fengrun 豐潤

Fengyang 鳳陽

fengsha bianque 風

沙邊缺

Fenxun bingbeidao

分巡兵備道

fu 府

Fujian 福建

Gan 甘

Gansu 甘肅

Ganzhuhan 幹珠罕

Gaochang 高昌

Gaozong 高宗

Ghanchikhan 幹珠

罕

Gobi 戈壁

Gong Zizhen 龔自

珍

Gong Zizhen quanji

龔自珍全集

Gu Guangqi 顧廣圻

Gu Yanwu 顧炎武

Gua 瓜

Guangdong 廣東

Guangxi 廣西

Guazhou 瓜州

Guerbansali 古爾班

薩里

Guici 龜慈

Guizhou 貴州

Guole 郭勒

Halaguzheshe 哈喇

古哲什

Halahezhuo 哈喇和

卓

Halashala 哈喇沙

拉

Hami 哈密

Hasake 哈薩克

He Qiutao 何秋濤

He Shaoji 何紹基

Heilongjiang 黑龍

江

Henan 河南

Hetian 和闐

Hezhou 和州

Hong 洪

Hongcheng 洪城

Hongguoerlong 烘

郭爾鄂籠

Hong Jun 洪鈞

Hu 湖

Huai 淮

Huaian 淮安

Huang Juezi 黃爵滋

Hubei 湖北

hubu 戶部

Hulama 呼拉瑪

Hunan 湖南

Ili 伊犁

Ji Yun 紀昀

Jiangnan 江南

Jiangning 江寧

Jiangsu 江蘇

Jiangxi 江西

Jiayu guan 嘉峪關

Jie 潔

Jilin 吉林

Jinghe 晶河

jingshi 經世

Jingshi wenbian 經

世文編

jinwen 今文

Jiubao 舊保  
 Jiucheng 舊城  
 Jiuying 舊營  
 Kangxi 康熙  
 kaozheng 考證  
 Kara-khoja 哈拉和卓  
 Kashgar 喀噶爾  
 Kazak 哈薩克  
 ke 棵  
 keding 客丁  
 Keshege'er 喀什噶爾  
 Khalkha 喀爾喀  
 Kharagui 哈喇古哲什  
 Kharashira 哈拉沙拉  
 Kholma 呼拉瑪  
 Khongghur-olong 烘郭爾鄂籠  
 Khotan 和闐  
 Kokonor 青海  
 Ku 庫  
 Kucha 庫車  
 Kuerkelawusu 庫爾喀喇烏蘇  
 Kuertu 庫爾圖  
 Kuju 庫車  
 Kurcha 庫車  
 Kurkara-usu 庫爾喀喇烏蘇  
 Kürtü 庫爾圖  
 Kurustam 庫什塔木  
 Kushetamu 庫什塔木  
 Kuzhou 庫州  
 Lang 瑯  
 Lanzhou 蘭州  
 li 里  
 Li Hongzhang 李鴻章  
 Li Wentian 李文田  
 liang 兩  
 Liaoning 遼寧  
 Likchun 魯克察克  
 Lin 琳

Lin Zexu 林則徐  
 Liu Fenglu 劉逢祿  
 Liuzhong 榴中  
 Lukechake 魯克察克  
 Manzhou yuanliu kao 滿州源流考  
 Maping 瑪平  
 Menggu Huibu wanggong biao-zhuan 蒙古回部王公表傳  
 Menggu yuanliu 蒙古源流  
 Mingding 明定  
 mou 畝  
 Mukden 瀋陽  
 Muslim 回教  
 Nahu 納呼  
 Nai 鼎  
 Nakha 納呼  
 Namugan 那木稈  
 Namukhan 那木稈  
 Nian 捻  
 Och 烏什  
 Pa 帕  
 Paerman 帕爾滿  
 Phucamni 辟展  
 Pi 破  
 Pilo 比羅  
 Pisha 皮什雅  
 Pisheya 皮什雅  
 Pizhan 辟展  
 Pizhou 辟州  
 Porman 帕爾滿  
 Qi Junzao 祁鵠藻  
 Qi Yunshi 祁韻士  
 Qian Daxin 錢大昕  
 Qianlong 乾隆  
 Qiang 羌  
 Qiangzhou 羌州  
 Qinding huangyu Xiyu tuzhi 欽定皇輿西域圖志  
 Qing 清  
 Qingdai tongshi 清代通史

Qinghai 青海  
 qingke 青稞  
 Qingzhou 青州  
 Qiu 球  
 ren 仁  
 Saibashe Darya 賽巴什達里雅  
 Saerman 賽爾門  
 Sailamu 賽喇木  
 Saimen 賽門  
 Sairam 賽喇木  
 Sairam-bazar 賽喇木  
 Sen 森  
 Sengim 森尼木  
 Sennimu 森尼木  
 Sha 沙  
 Shaanxi 陝西  
 Shacheng 沙城  
 Shahyar 沙雅爾  
 Shandong 山東  
 Shang 商  
 Shangdi 上帝  
 Shanhai guan 山海關  
 Shanxi 山西  
 Shayaer 沙雅爾  
 Shazhou 沙州  
 sheng 省  
 Shengwuji 聖武記  
 Shengyu 盛昱  
 shi 士  
 shiye 世業  
 Shizu 世祖  
 Shorchugh 碩爾楚克  
 Shun 舜  
 Shunzhi 順治  
 Shuoerchuke 碩爾楚克  
 Shuoping 朔平  
 Sichuan 四川  
 Sicun 四村  
 Solun 索倫  
 Songyun 松筠  
 Su 蘇  
 suibao 燧堡  
 Suiding 綏定

Sumkagho 蘇木哈  
喇垓  
Sumukalagai 蘇木  
哈喇垓  
sun 殮  
Sun Chengze 孫承  
澤  
Suzhou 蘇州  
Ta 塔  
Talenaqin 塔勒納  
沁  
Tang Yao 唐堯  
Tang Yaodi 唐堯帝  
Taranchi 塔勒納沁  
Tarbagatai 塔爾巴  
噶台  
Tazhou 塔州  
Tianshan 天山  
Tibet 西藏  
Toghsun 託克三  
Tohenai 託和鼎  
Tokesan 託克三  
Tokhonai 託和鼎  
Tu 圖  
Tucheng 土城  
Tufan 吐番  
tuntian 屯田  
Turfan 吐爾番  
Ukharligh 烏哈爾  
里克  
Urumchi 烏魯木齊  
Wang Anshi 王安石  
Wang Chang 王昶  
Wei Yuan 魏源  
wen 文  
Wen Tingshi 文  
廷武  
wu 武  
Wuhaerlike 烏哈爾  
里克  
Wulianghai 烏梁海

Wuliyasutu 烏里雅  
蘇圖  
Wulumuqi 烏魯木  
齊  
Wushe 烏什  
Xia 夏  
xian 縣  
Xianbei 鮮卑  
Xiao Yishan 蕭一山  
Xiaocheng 小城  
Xibei shidi 西北史  
地  
Xieban fushi guan 協  
辦府事官  
Xieban xianshi 協辦  
縣事  
Xibo 錫伯  
Xingzhou 刑州  
Xinjiang 新疆  
Xinjiang zhilue 新疆  
識略  
Xinqian 新遷  
Xiyang 錫洋  
Xiye 西夜  
Xiyu 西域  
Xiyu zhi xingsheng yi  
西域置行省  
議  
Xu 徐  
Xuzhou 徐州  
Xu Song 徐松  
Yaer 雅爾  
yan 菸  
Yangi-hissar 英噶  
薩爾  
Yangzi 揚子  
Yao 堯  
Yarkand 葉爾羌  
Yarkhoto 雅爾  
Yeerqiang 葉爾羌  
Yidong 伊東

Yinai 依耐  
Ying 穎  
Yinggesaer 英噶薩  
爾  
Yingzhou 穎州  
Yixi 伊西  
Yuan 元  
Yul-arik 裕勒里雅  
克  
Yuleliyak 裕勒里  
雅克  
Yulonghashe 玉隴  
哈什  
Yunnan 雲南  
Yurungkash 玉隴哈  
什  
zhang 丈  
Zhang Mu 張穆  
Zhao Yi 趙翼  
Zhaofeng 肇豐  
Zhe 哲  
Zhejiang 浙江  
zheng 正  
zhengerpin 正二品  
Zhenxi 鎮西  
Zhili 直隸  
zhongyang 中央  
Zhou 州  
Zhu 珠  
Zhu Yun 朱筠  
Zhuanfang 磚房  
Zhuang Cunyu 莊存  
與  
Zongtong Xibian  
banshi dachen 總  
統西邊辦事  
大臣  
Zuo Zongtang 左宗  
棠

### Selected Bibliography

- Chou, Nailene Josephine. "Frontier Studies and Changing Frontier Administration in Late Ch'ing China: The Case of Sinkiang, 1759-1911." University of Washington Ph.D. Dissertation. Seattle, 1976.



- Chu, Wen-djang. *The Moslem Rebellion in Northwest China, 1862-1878: A Study of Government Minority Policy*. The Hague: Mouton, 1966.
- Fletcher, Joseph, "The Heyday of the Ch'ing Order in Mongolia, Sinkiang, and Tibet," in John K. Fairbank, ed., *The Cambridge History of China, Volume 11: Late Ch'ing, 1800-1911, Part 1*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979, 351-408.
- Hao, Yen-p'ing and Wang, Erh-min, "Changing Chinese Views of Western Relations, 1840-95," in John K. Fairbank and Kwang-ching Liu, eds., *The Cambridge History of China, Volume 11: Late Ch'ing, 1800-1911, Part 2*. Cambridge: Cambridge University Press, 1980, 142-210.
- Ho, Ping-ti. *Studies on the Population of China, 1368-1953*. Cambridge: Harvard University Press, 1959.
- Hsu, Immanuel C. Y. "The Great Policy Debate in China, 1874: Maritime Defense vs. Frontier Defense," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 25 (1964-65), pp. 212-228.
- Hsu, Immanuel C. Y. *The Ili Crisis: A Study of Sino-Russian Diplomacy*. Oxford: Oxford University Press, 1965.
- Jones, Susan Mann and Kuhn, Philip A., "Dynastic Decline and the Roots of Rebellion," in John K. Fairbank, (ed.), *The Cambridge History of China, Volume 11: Late Ch'ing, 1800-1911, Part 1*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979, 107-162.
- Samuels, Marwyn S. "Kung Tzu-chen's New Sinkiang." *Annals of the Association of American Geographers*, 66.3 (September 1976), 416-27.
- Tu, Lien-che. "Kung Tzu-chen," in Arthur Hummel, (ed.), *Eminent Chinese of the Ch'ing Period, Volume 1*. Washington, D.C.: United States Government Printing Office, 1943, 431-34.
- Waley-Cohen, Joanna. "Banishment to Xinjiang in Mid-Qing China, 1758-1820." *Late Imperial China*, 10.2 (December 1989) 44-71.
- Wendhut, Annerose. "Kung Tzu-chen: Leben und Werk." Universität Hamburg Ph.D. Dissertation. Hamburg, 1954.
- Whitbeck, Judith Anne. "The Historical Vision of Kung Tzu-chen." University of California, Berkeley Dissertation. Berkeley, 1980.
- Whitbeck, Judith. "Kung Tzu-chen and the Redirection of Literati Commitment in Early Nineteenth Century China." *Ch'ing-shih Wen-t'i*, 4.10 (December 1983), 1-32.
- Wong, Shirleen S. *Kung Tzu-chen*. Boston: Twayne Publishers, 1975.
- Wong, Shirleen S. "Kung Tzu-chen," in William H. Nienhauser, Jr., ed., *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature*. Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 1986, 518-19.

## LIST OF CONTRIBUTORS

ANGELO ANASTASIO is professor emeritus of anthropology at Western Washington University. He resides in Bellingham, Washington. He and Paul Buell (*infra*) are working on a comprehensive study of Mongolian history and society.

E. N. ANDERSON is professor of anthropology at the University of California, Riverside. He is the author of *The Food of China* (New Haven : Yale University Press, 1988).

CHRISTOPHER ATWOOD is a doctoral candidate at Indiana University where he is currently working on the history of revolutionary nationalism among the Mongols of Inner Mongolia. His interest in Mongolia was raised early by participating twice in Professor Schwarz's Mongolian Summer Program.

TSEDENDAMBYN BATBAYAR, born in 1957, is the director of the Institute of Oriental and International Studies of the Mongolian Academy of Sciences in Ulaanbaatar. He has conducted research in Russia and Japan, and in 1991 visited Western Washington University and other American and Canadian universities. He has written *Osnovnye napravleniya politiki rukovodstva KNR vo Vnutrennej Mongolii na sovremennom etape 1976-1984 gg.* (Ulaanbaatar and Prague, 1988) and *Khalkhyn Gol* (Ulaanbaatar, 1989).

LINDA BENSON received her doctoral degree at Leeds University and is currently associate professor of history at Oakland University in Rochester, Michigan. She has written *The Ili Rebellion : Moslem Challenge of Chinese Authority in Xinjiang, 1944-1950* (Armonk : M.E. Sharpe, 1990) and co-edited *The Kazaks of China : Essays on an Ethnic Minority* (Stockholm, 1988).

ARASH BORMANSHINOV is an ethnic Kalmyk born and raised in Belgrade. He did his undergraduate work at the Universities of Berlin (where he studied under N.N. Poppe) and München and received his doctorate in Balto-Slavic philology from the University of Pennsylvania. He taught at Rutgers, Princeton, New York and Maryland Universities



and is the author of five monographs, including *Lama Arkad Chubarov, his Predecessors and Successors* (1980), and numerous articles in the fields of Kalmyk and Janggar studies.

PAUL D. BUELL was for many years an adjunct professor of the Center for East Asian Studies at Western Washington University and contract researcher for the Federal government in Kazakh materials. He specializes in Turkic and Mongolian Studies and resides in Seattle, Washington.

LYUDMILA SIMBIL'EVNA BURCHINOVA was born in 1938 in Turkmenia. After having graduated from the Department of History at Kazakh University, she taught at a secondary school. Since 1966, she has worked at the Kalmyk Institute of Social Sciences of the Russian (formerly Soviet) Academy of Sciences where she currently serves as the deputy director in science, investigating the history of Kalmykia.

B. BÜRINBEKI, born in the Bairin Right Banner of Inner Mongolia, is a professor at the Institute of Mongolian Literature of Inner Mongolia University. Widely regarded as one of the foremost poets of Inner Mongolia, Professor Bürinbeki has published fifteen collections of his poems in Mongolian and Chinese. Some of his poems have been translated into English, Japanese, Korean and Esperanto. In 1985, he visited Western Washington University and other American universities. He is currently the president of the Chinese Writers' Union and a leading member of several national and international organizations.

ALICIA CAMPI served for many years as foreign service officer in various posts in East Asia. She was instrumental in setting up the American embassy in Ulaanbaatar. She is presently the executive director of the U.S.-Mongolia Advisory Group.

CENGDELTEI, born 1924 in the Qarqin Middle Banner, is professor emeritus at Inner Mongolia University and vice-chairman of the International Association of Mongolian Studies. He is one of the best known scholars of the Mongolian language in China whose many works include *A Grammar of the Mongol Language* (New York, 1963) and *Odo üy-e-yin Monggol kelen-ü jüi* [A Grammar of Modern Mongolian] (Kökeqota, 1980).

CHEN NAIXIONG was born in Shanghai in 1933. After graduating in 1956 from the Central Nationalities Institute, he worked in the Chinese Academy of Sciences in Beijing. He joined the faculty of Inner Mongoli-

an University where he currently is professor in the Research Institute of Mongolian Languages. Among his major works are *Mengwen tongxing ci* [Homonyms in Mongolian] (Hohhot, 1982), *Mengwen rumen* [A primer in Mongolian] (Hohhot, 1974), *Öber-iyen surqu Monggol bicig* [Self-study of Mongolian] (Kökeqota, 1986), *Buu an kele ba Monggol kele* [The Bonan and Mongolian languages] (Kökeqota, 1987), in addition to having co-authored and edited several other books and written numerous articles.

HERBERT FRANKE is professor emeritus at the University of München. His specialty lies in Medieval China and Mongolia. Among his numerous works are *Geld und Wirtschaft in China unter der Mongolenherrschaft* (1949) and *Studien und Texte zur Kriegsgeschichte der südlichen Sungzeit* (1987), both published by Harrassowitz of Wiesbaden. He served as president of the Bavarian Academy of Sciences from 1980 to 1985.

B. GERELTÜ, born in Naiman banner of Inner Mongolia, is professor in and chairman of the Department of Mongolian Language and Literature at Inner Mongolia University. He has written a dozen theoretical monographs, literary creations and translations, including *Jokiyal tugurbiqu yosun* (Kökeqota, 1985) and *Monggol jokiyal-un onol-un cimeg* (Qayilar, 1985).

HARRY HALÉN is professor at the University of Helsinki. He is the author of *Handbook of Oriental Collections in Finland* (London : Curzon Press, 1978).

CAROLINE HUMPHREY is professor in King's College of the University of Cambridge and the author of *Karl Marx Collective : Economy, Society and Religion in a Siberian Collective Farm* (Cambridge : Cambridge University Press, 1983).

ERIC HYER received his doctorate in political science from Columbia University in 1990 and is currently an assistant professor at Brigham Young University in Provo, Utah. His primary research focus is on Chinese foreign relations, with emphasis on boundary and territorial disputes.

SECHIN JAGCHID was born in Kharachin, Mongolia and studied at Beijing University and Waseda University. In the 1940s he served as a senior official of the local Mongolian government. During his academic career, he held teaching and research posts at National Chengchih Uni-



versity, National Taiwan University, University of London, Tokyo University of Foreign Studies, and Brigham Young University where he now is professor emeritus. He has published twelve books and more than one hundred articles, and in 1992 he was elected by the International Association for Mongol Studies as one of the ten leading scholars of Mongolian Studies.

LINDA AMY KIMBALL is associate professor of anthropology and a member of the Center for East Asian Studies at Western Washington University where her specialty is linguistic anthropology. She has recently completed a manuscript on the Kalmyks in nineteenth-century Russia.

YU. V. KUZ'MIN was born in 1954. After graduating from Irkutsk State University in 1980, he undertook post-graduate studies at Leningrad State University and received a doctoral degree in history in 1985. He has since taught at Irkutsk State University where he is an associate professor in the Faculty of International Studies.

LIMUSISHIDEN is a Monguor physician practicing Western medicine in Qinghai. His interests include Monguor folklore and linguistics.

LU MINGHUI has served as the director of the Institute of History at the Inner Mongolian Academy of Social Sciences and of the Mongolian History Association of China. Author of numerous works, he is best known for his *Menggu "zizhi yundong" shimo* [The Mongolian "autonomous movement"] (Beijing : Zhonghua shuju, 1980), *Qingdai menggu shi* [History of Mongolia during the Qing Dynasty] (Tianjin : Guji chubanshe, 1990).

COLIN MACKERRAS is Foundation Professor of Asian Studies at Griffith University in Australia. He has written widely on Chinese history and culture, especially its theater and minorities. His *The Uyghur Empire (744-840) According to the T'ang Dynastic Histories* was published in Canberra in 1968, and his latest book, *Integration and Modernization : The Evolution of China's Minority Nationalities in the Twentieth Century*, will soon be published by Oxford University Press.

SCOTT PEARCE received his doctoral degree from Princeton University in 1987 and is currently assistant professor of liberal studies and a member of the Center for East Asian Studies at Western Washington University.

EDWIN G. PULLEYBLANK is professor emeritus at the University of



British Columbia where for many years he headed the Department of Asian Studies. Among his major works are *The Background of the Rebellion of An Lu-shan* (New York, 1955) and *Middle Chinese* (Vancouver, 1984).

ALICE SARKÖZI graduated in 1969 from the Eötvös Loránd University of Budapest in Mongolian philology. Since then, she has been a researcher in the Altaistic Research Group of the Hungarian Academy of Sciences. She is also the editor of the *Acta Orientalia Hungaricae*. Her dissertation on political prophecies in Mongolia in the 17th to 20th centuries was published in 1992 by Akadémiai Kiadó in Budapest.

THOMAS SCHLOTTERBACK is professor emeritus of art history and a member of the Center for East Asian Studies at Western Washington University whose specialty is East and South Asian art.

GIOVANNI STARY is professor of Manchu at the University of Venezia. He is working in the field of Manchu and Sibe literary and history. He has published *Epengesänge der Sibe-Mandschuren* (1988) and *Ars Poetica Manjurica* (1989), and is the editor of the *Central Asiatic Journal* and of the series *Aetas Manjurica* and *Shamanica Manchurica Collecta*.

KEVIN STUART is a doctoral candidate at the University of Hawaii. Since 1981, he has lived and worked in Inner Mongolia, the Mongolian Republic and Qinghai. He is currently employed by the Qinghai Junior Teachers' College in Xining.

LAURENCE G. THOMPSON is professor emeritus of East Asian languages and cultures in the University of Southern California. His research and publications have been mainly in the fields of Chinese religion and philosophy, and the early history of Taiwan. Among his major works are *Chinese Religion : an Introduction* (Belmont : Citadel Press, 1969) and *Chinese Religion in Western Languages* (Tuscon : University of Arizona Press, 1985).

RAHMATULLAH INAYATULLAH TURKISTANI is the director of the Research and Study Department of the Muslim World League. He resides in Makkah (Mecca), Saudi Arabia.

EDWARD J. VAJDA is associate professor of Russian and linguistics at Western Washington University. His research interests include the languages of Central Asia and Siberia.

**HANS-PETER VIETZE** recently retired from his position as director of the Asia Department of Humboldt University in Berlin. He is a vice-president of the International Association of Mongolian Studies and the author of numerous works on the Mongolian language.

**DAVID C. WRIGHT** is assistant professor of history at Brigham Young University who received his doctoral degree from Princeton University in 1993. His interests center on pre-modern China's frontier and foreign relations.



















